

ОСОБЕННОСТИ СОВРЕМЕННОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО НОВОЯЗА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

PECULIARITIES OF MODERN POLITICAL NEWSPEAK AS EXEMPLIFIED IN THE ENGLISH LANGUAGE

A. Evlasiev
E. Bondarenko

Summary: This article is devoted to the peculiarities of the formation and functioning of modern political Newspeak in English. The relevance of the research topic is mainly in the need of studying the means of developing the modern English language, including within the framework of political discourse. The author examines the emergence of the concept of «Newspeak», describes its characteristic features, and presents examples of its completion and functioning in the English language. The research materials are the political texts of the American and British media. In the course of work on the research material we used the method of analysis of dictionary definitions and the method of introspective analysis. The author concludes that Newspeak is also an effective means of broadening the vocabulary of modern English.

Keywords: Orwell, Newspeak, political discourse, the modern English language, cross-cultural communication.

Евласьев Александр Петрович

к.ф.н, доцент, БУ ВО «Сургутский государственный университет»
evlasiev@mail.ru

Бондаренко Екатерина Валерьевна

БУ ВО «Сургутский государственный университет»
katrinabond@yandex.ru

Аннотация: Настоящая статья посвящена рассмотрению особенностей образования и функционирования современного политического новояза в английском языке. Актуальность темы исследования обусловлена необходимостью изучения средств развития современного английского языка, в том числе и в рамках политического дискурса. Автор рассматривает возникновение понятия «новояз», описывает его характерные особенности, а также представляет примеры его пополнения и функционирования в английском языке. Материалом исследования послужили политические тексты американских и британских СМИ. В ходе работы над материалом исследования были использованы метод анализа словарных дефиниций, а также метод интроспективного анализа. Автор приходит к выводу о том, что новояз также является эффективным средством пополнения словарного запаса современного английского языка.

Ключевые слова: Оруэлл, новояз, политический дискурс, современный английский язык, межкультурная коммуникация.

В современном мире существует так называемый «новояз», введенный некогда британским писателем и журналистом Джорджем Оруэллом (здесь и далее – Дж. Оруэлл) в романе-антиутопии «1984». В общем понимании, новояз – это вымышленный язык, введенный специально для романа, однако в современном мире он имеет достаточно большую актуальность ввиду того, что современный язык изменяется, слова обретают все новые смыслы, порой противоположные изначальное значение. Так, например, в самом романе «1984» слово «война» имеет абсолютно противоположное значение («Война – это мир»). Таким образом, с помощью глобального изменения языка в обществе оказывается невозможным оппозиционный образ мышления, то есть «мыслепреступление».

В романе этот язык описывается как «единственный на свете язык, чей словарь с каждым годом сокращается» [1]. Оруэлл написал эссе «О новоязе», включая его в роман в качестве приложения, чтобы объяснить всю суть этого вымышленного языка, а также объяснить базовые принципы построения такого языка. Также в своей книге «Политика и английский язык» Дж. Оруэлл объяснял принцип изменения современного языка, называя его «следствием экономических и политических причин» и

«деградацией языка». Проще говоря, язык «упрощается» потому, что так требуют политика и экономика, когда слова должны иметь определенное значение, чтобы влиять на сознание людей, и управлять ими становится намного проще. Таким образом, создается государство, аналогичное тоталитарному государству из романа «1984».

Дж. Оруэлл приводил в качестве примера пять фраз и выражений, которые использовали различные уловки: мертвые метафоры, ложные вербальные составляющие, склонность к вычурной манере выражения, и так далее [2]. Эти уловки используются нами по сей день, помогая нам выстраивать речь с помощью уже готовых установок, чтобы не напрягаться и не работать головой, выдумывая какие-либо новые обороты речи, или же помогают не задумываться над первоначальным смыслом оборотов речи. Например, мертвые метафоры являются вспомогательными оборотами, поскольку они теоретически придают нашей речи некоторую образность, хотя на самом деле мы всего лишь берем нечто, что уже разработано и объяснено до нас, не задумываясь об оригинальном значении метафоры, и вставляем это как в устную, так и в письменную речь. Так, выражение *the hammer and the anvil* (молот и наковальня) в современном языке имеет значение «быть в трудном положении, когда неприятно»

сти угрожают с двух сторон», подразумевая, что условный «молот» является более опасной угрозой, нежели «наковальня», которая разбивается под молотом. При этом уже почти никто не знает, что именно «наковальня» разбивает «молот», являясь более цельным и крепким инструментом.

Изучение новояза сейчас является актуальным, потому что язык – любой, не только английский, – обогащается новыми выражениями, как сленговыми и субкультурными (например, лексика панков или готов), так и профессиональными, и политическими. Наиболее наглядный пример развития политического новояза демонстрируется в языке Unspeak, некогда разработанный британским писателем Стивеном Пулом. Данный язык изобилует эвфемизмами и затрагивает различные сферы жизни общества, в том числе и быт. Так, например, в конце 70-х годов были сформированы слова *pro-life* и *pro-choice* – две противоположные кампании, которые влияли на жизнь женщин в определенном контексте. Кампания *pro-life* была противником абортов, сформировавшая свое слово как выражение, которое обозначало их позицию «за жизнь», а кампания *pro-choice* выражала свою позицию «за свободный выбор», подразумевая, что женщина вправе сама выбирать, как ей поступать со своим телом. Названия этих кампаний включали в себя политический посыл, скрывая настоящий смысл своих выражений. То есть, политики, таким образом, с помощью подобных выражений пытались влиять на определенный слой общества, в данном случае – на женщин [3].

Если рассматривать частотность употребления слов из языков Unspeak и Newspeak, то выявляется определенная закономерность. Слова из Unspeak употребляются людьми намного чаще, чем слова Newspeak, так как они описывают современный быт, к тому же они стали более популярными после возникновения технологий XXI века, после появления таких «манипуляторных» инструментов, как Интернет, в частности – социальные сети [3]. Слова из языка Unspeak являются общеизвестными и общеупотребительными, прекрасно «вклиниваясь» в разные слои общества. Например, слово *abuse* употребляется чаще всего современной молодежью в попытке урезонить своих родителей в насильственных отношениях, как в физическом, так и в психологическом плане.

Главное различие между Unspeak и Newspeak заключается в следующем. Первый язык используется для скрытой агитации и для создания иллюзии свободы выбора. В то время как в новоязе используется прием сужения и обеднения лексики и грамматики, чтобы исключить «мыслепреступление» и подавить желание человека каким-либо образом противиться партии [3]. Однако, в целом эти языки имеют одну и ту же цель, одну и ту же проблему – проблему манипуляции обществом.

По мнению лингвиста Максима Кронгауза, новояз сейчас является более широким понятием, которое включает в себя просто порчу стандартного языка, за которую приходится извиняться людям, привыкшим выражаться «староязом» [4]. Тем не менее, как уже было описано выше, подобные изменения в языке имеют более четкую структуру, преследуя цель создать такой язык, который исключает инакомыслие и сомнения в действиях правящей партии. Однако, существуют объективные причины, которые частично исключают появление новояза, описанного в романе «1984».

Так, в самом романе язык постепенно регулировался и изменялся, пока к 2050 году он не приобретал нужную политикам форму. И с этих самых пор язык более не изменялся. Считалось, что описанный Newspeak получался идеальным, таким, каким и должен быть в «идеальном» государстве. Однако такой язык, по мнению Максима Кронгауза, считался «мертвым», так сказать, «неподвижным», а значит, невозможным для советского пространства (на который и опирался Дж. Оруэлл, когда писал свой роман) [4]. Лингвист описывает новояз как идеальный инструмент политического дискурса, который предназначен для манипуляции людьми и воздействия на их мысли. Однако язык невозможно заставить «замереть» на определенном этапе, в любом случае будет происходить «жизнь», которая будет менять какие-либо мысли, а также политические взгляды. Иными словами, новояз в современном мире будет меняться, как меняются поколения и как меняются политические взгляды на построение «идеального» государства.

Рассмотрим несколько примеров образования современного политического новояза на материале английского языка.

1. **Слово: Trumpism** (*Despite defeat, Trumpism lives on*) [5]. В некоторых русских источниках эту фразу переводят более лаконично: «Трамнизм не проиграл», или же «Трамнизм выборы не проиграл». Такая фраза возникла относительно недавно после того, как Трамп проиграл выборы Джо Байдену. Само слово *Трамнизм* сформировалось также недавно на фоне правления Дональдом Трампом и его политикой в США. Фактически, *Трамнизм* – это некая форма управления страной, которая ставит в качестве приоритета лозунг «Америка превыше всего» ('America first').

2. **Термин: Bidenism** (*Thus did the vice president add another entry to the growing collection of Bidenisms*) [6]. Еще одно слово, которое было добавлено после победы Джо Байдена в президентских выборах США. Как было отмечено выше, *Байденизм* в целом представляет собой словесные и политические оплошности. Связано это с тем, что сам Джо Байден в своей победной речи чрезмерно иллюстрировал хвастовство, фальшивое очарование сте-

реотипов политиков, которые, однако, исходят от опытного человека, который может быть умным и скромным.

3. Термин: Brexit (*Brexit happened when the UK left the European Union on 31 January*) [7]. Это слово появилось чуть ранее «трампизма» и «байденизма», а именно в тот момент, когда Великобритания начала свое отсоединение от Евросоюза. Фактически, это слово означает тот долгий «переходный период» отделения Великобритании от ЕС, когда оформлялись договоры и соглашения по поводу «новой жизни» британцев, которые собираются поехать в ЕС по каким-либо причинам.

4. Термин: Pro-life (*Below, we'll nail down what most people intend when they say "pro-life" and "pro-choice," plus our suggestions for better words to use when describing your views on abortion*) [8]. Данное слово было рассмотрено выше в статье в контексте политического управления женской частью населения страны. Оно появилось вместе с выражением *pro-choice* в конце 70-х годов. Как уже было отмечено, *pro-life* является в настоящее время манипуляторным выражением, выступающим против абортотворцев.

5. Термин: to meghanmarkle (*Meghan Markle, a verb, past tense - Meghan Markled: to value yourself and your mental health enough to up and leave a room/ situation/ environment in which your authentic self is not welcomed or wanted*) [9]. Глагол *меганмарклит* образовался от имени герцогини Сассекской – Меган Маркл, которая недавно отказалась от королевских обязанностей и привилегий в пользу своего психического здоровья и благополучия. Фактически уже в приведенной выше цитате значение этого глагола объяснено – это значит «уходить от тех, кто тебя не ценит, от того, что не ценит и не принимает твое собственное Я».

Таким образом это слово вполне может оказаться в словаре психологии в графе «Защитные механизмы», таким образом характеризуя людей, которые пытаются защитить свое «Я» от нежелательной и калечащей атмосферы.

6. Термин: bushfire (*Heat sources which are not bushfires make up less than 1% of data shown*) [10]. Слово *bushfire*, которое может быть интерпретировано как «лесной пожар» или «лесопожар» (по аналогии с английским словообразованием) было создано после критической ситуации с, собственно говоря, лесными пожарами, разбушевавшимися в конце 2019 – начале 2020 года во всей Австралии из-за аномально сухой и жаркой погоды. Данное слово описывает катастрофу, которая накрыла весь материк и уничтожила 11 миллионов гектар леса.

7. Термин: coronavirus (*It may feel like years, but the world has only been battling the deadly novel coronavirus for months*) [11]. Нашумевшее слово, которое характеризует не только сам вирус COVID-19, но и общую мировую ситуацию в настоящее время. Данное слово может стать «словом года» (хотя Оксфордский университет решил не вводить в этом году такую номинацию из-за «невозможности описать одним словом ситуацию в мире за прошедший 2020 год»).

В заключении необходимо отметить, что новояз представляет собой отдельный слой лексики, требующий пристального внимания всех участников межкультурного общения. Функционирование новояза в коммуникации можно рассматривать как свидетельство пополнения словарного состава современного английского языка и его влияния на сознание носителей английского языка, их культуру и поведение.

ЛИТЕРАТУРА

1. Википедия. Статья «Новояз». [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Новояз>
2. Дж. Оруэлл. «Политика и английский язык» // Политическая лингвистика. – Вып. 20. – Екатеринбург, 2006. – С. 280-294.
3. Фионова, А.А. «Конструирование языка в художественном и политическом дискурсе» / А.А. Фионова // Воронежский государственный университет. – 2020 г. – С. 5-7.
4. «Сорри за новояз»: почему диалог с властью в России сейчас невозможен и при чем здесь Оруэлл». Theory&Practice. 2019 г. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://theoryandpractice.ru/posts/15651-sorri-za-novoyaz-pochemu-dialog-s-vlastyu-v-rossii-seychas-nevozmozhen-i-pri-chem-zdes-oruell>
5. Politico. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.politico.eu/article/europe-newspapers-joe-biden-victory/>
6. Slate Newspaper. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://slate.com/news-and-politics/2009/09/introducing-bidenisms.html>
7. BBC News. UK Politics. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.bbc.com/news/uk-politics-32810887>
8. Plannedparenthood. Pro Choice. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.plannedparenthood.org/learn/teens/ask-experts/can-you-explain-what-pro-choice-means-and-pro-life-means-im-supposed-to-do-it-for-a-class-thanks>
9. The Guardian. Meghan Markle verb. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.theguardian.com/lifeandstyle/2020/jan/24/to-meghan-markle-verb-how-to-use-it>
10. BBC News. World Australia. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.bbc.com/news/world-australia-50951043>
11. CNN. Covid-19 Symptoms. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://edition.cnn.com/2020/07/10/health/covid-19-symptoms-new-knowledge-wellness/index.html>

© Евласьев Александр Петрович (evlasiev@mail.ru), Бондаренко Екатерина Валерьевна (katrinabond@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»